

**Zeitschrift:** Swiss review : the magazine for the Swiss abroad  
**Herausgeber:** Organisation of the Swiss Abroad  
**Band:** 37 (2010)  
**Heft:** 3  
  
**Anhang:** Regional infos : Canada

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 31.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Editorial

### Chères lectrices, Chers lecteurs du Canada

Vous êtes Suisse de l'étranger et avez plus de 18 ans, vous pouvez exercer vos droits politiques en Suisse! Pour ce faire, complétez le formulaire disponible sur le site [www.aso.ch](http://www.aso.ch) sous *vivre à l'étranger-droits politiques* puis remettez-le à votre représentation.



### Dear Readers in Canada

You are a Swiss national resident abroad and at least 18 years old, you can exercise your political rights! To do this, you can register by returning the completed form - available on the website [www.aso.ch](http://www.aso.ch) under *vivre à l'étranger-droits politiques* - to your Swiss representation

Manuela Fuchs, Regional Infos Canada

### Swiss Jass club Montreal

Our Jass Season is from September to April on the last Friday of the Month. We meet at the « Haus der Heimat », 375 Louise-Lamy, Dorval at 20.00 Hr. (Behind the Dorval Shopping Centre).

On May 28th, the 12 players with the highest seasonal pointage competed for the Club Championship at the Swiss Consulate. The Winner and Jass Koenig is Paul Raess, closely followed by Joe Zumstein. Paul Raess is also the Season Champion for 2009-2010.

The General Assembly of the Club is held June 11th at 19.00hr in Dorval.

New Members are always welcome. We also have Beginners Tables to get you started.

For Info call : Theodor Jetzer at 450 647-6490 or Felix Maeder at 514 683-7038

T.J

### Montreal Matterhorn Swiss Club

After almost 60 years, we are pleased that we are still welcoming new and younger members. Throughout the year, we hold several events that are very well attended.

In June, our spring outing was once again held at Auberge Val Carroll in Harrington, QC.

Even though the weather was less than ideal, we still enjoyed our time at this lovely Auberge and its surroundings. Some of us went for walks through the meadow, forest and by the lake, while others stayed behind to relax or enjoy a game of cards. This was followed by an excellent 4-course lunch. Our hosts, Wayne Carroll and chef Josef Oeler made us very welcome, which added to the enjoyment of everyone present.

A couple of us even arrived a day earlier and turned this outing into a mini-vacation!

Our next event will be our annual summer barbecue and picnic, to be held in mid August. As of mid-June when this report is submitted, the date and place still have to be confirmed.

Walter Spirig, President, 514-694-3718

### ADRESSES AMBASSADE (EMBASSY) / CONSULATS (CONSULATE) / RÉDACTION CANADA / INFO-AGENDA

**Ambassade de Suisse**  
**Embassy of Switzerland**  
5 Marlborough Avenue  
**Ottawa, ON K1N 8E6**  
Tel: ++1 (613) 235 1837  
Fax: ++1 (613) 563 1394  
email: ott.vertretung@eda.admin.ch  
[www.eda.admin.ch/canada](http://www.eda.admin.ch/canada)

**Heures d'ouverture / Opening hours:**  
Du lundi au vendredi de 9h00 à 12h00  
Monday to Friday, 9 a.m. to noon

**Rédaction - [www.revue.ch/regio-fr-can](http://www.revue.ch/regio-fr-can)**  
Manuela Fuchs, c/o Consulat Général de Suisse, 1572 Ave Dr. Penfield, Montréal, QC, H3G 1C4, Tel: 450 904 1254, email: [revuesuisse@yahoo.ca](mailto:revuesuisse@yahoo.ca)

**Consulate General of Switzerland**  
World Trade Center  
790-999 Canada Place  
**Vancouver, BC V6C 3E1**  
Tel: ++1 (604) 684 2231  
Fax: ++1 (604) 684 2806  
email: van.vertretung@eda.admin.ch  
[www.eda.admin.ch/vancouver](http://www.eda.admin.ch/vancouver)  
[www.sciv.ca](http://www.sciv.ca)

**Opening hours:**  
Monday to Friday, 9 a.m. to 1 p.m.

### Montreal Swiss Women's Club Edelweiss

At the end of May, about 70 people, our members, families and friends attended our annual Spring Lunch at the Alpenhaus Restaurant, where we enjoyed a delicious meal and the cozy atmosphere. We were very pleased to have such a large turn-out. Thanks to Lotti Balsiger and Erika Pfister for helping to make this event a success.

In September, we will have our apple-picking outing at the Kessler Orchard in Farrham.

Plans are well under way for our annual bazaar, which will be held on Saturday, November 6 in the Treffpunkt Hall at 375 Louise-Lamy in Dorval. This event is our only fundraiser, and the money raised is donated to nine charities in the Montreal area, and also allows us to support elderly, ill or other Swiss people in need. Please keep this date in mind and plan to attend.

We hold our meetings at the above-mentioned address at 7:30 p.m. on the 2nd Tuesday of every month, excluding July, August and December. We welcome guests and new members.

Joanne Spirig, President, 514-694-3718

### Club de Lutte du Centre du Québec

5. September Herbstschwinget, Princeville  
Infos: 819-363-2596



### Montreal Helvetia Seniors Club

My name is Barbara Gasser and I would like to present myself as the new president of the Helvetia Seniors Club.

I would like to invite all Swiss Seniors to join us every third Thursday of the month (except July and August) from 11:00 am to 3:00 pm for a luncheon.

We will have guest speakers presenting interesting topics, musical entertainment, as well announcements of upcoming events.

Barbara (450) 687-5256 or Hans (514) 932 9707  
or visit the website : [www.jrudi.com/helvetiaseniors](http://www.jrudi.com/helvetiaseniors)

### Portes ouvertes Consulat général de Suisse à Montréal

Résultat du quiz (solution: «Rütli») :

1er prix: Mme Dora Santschi (montre)

2e prix: M. Jean-Pierre Rochat (livre)

3e prix: Mme Joan Stoll (four à raclette pour 2 personnes)

Concours de dessin pour enfants:

Bravo à tous nos jeunes artistes:

Augustin Egger (14 ans), Katherine Carpenter (10 ans), Jasmine Bütkofer (6 ans), Alexia Winter-Reinhold (5 ans), Eric Winter-Reinhold (5 ans), Jérémie Nathaniel (7 ans), Liam Nathaniel (4 ans)

Les dessins peuvent être admirés sur le site Internet du Consulat général de Suisse à Montréal: [www.eda.admin.ch/montreal](http://www.eda.admin.ch/montreal)

### Consulat général de Suisse

1572 Avenue Dr Penfield  
**Montréal, QC H3G 1C4**  
Tel: ++1 (514) 932 7181  
Fax: ++1 (514) 932 9028  
email: mon.vertretung@eda.admin.ch  
[www.eda.admin.ch/montreal](http://www.eda.admin.ch/montreal)

### Heures d'ouverture - Opening hours

Lu-Je / Mo-Thursday: 10.00 - 13.00  
Ve / Friday: 10.00 - 12.00

### Consulate General of Switzerland

154 University Avenue, Suite 601  
**Toronto, ON M5H 3Y9**  
Tel: ++1 (416) 593 5371  
Fax: ++1 (416) 593 5083  
email: tor.vertretung@eda.admin.ch  
[www.eda.admin.ch/toronto](http://www.eda.admin.ch/toronto)

### Opening hours:

Monday to Friday, 9 a.m. to 12 p.m.

Information

Délais / Deadlines 2010:

N° 4: 10/2010 > 23.08.2010

# HOCKEY IN SWITZERLAND

If you are a hockey player and eligible for a **SWISS PASSPORT** contact:

INTERNATIONAL SPORTS MANAGEMENT

*All ages welcome.*



**Int'l Sports Management (ISM)**  
10255 Cote de Liesse Road  
Dorval, Québec, Canada H9P 1A3  
Phone: (514) 631-4266  
Fax: (514) 636-0365  
E-mail: d.mccann@mccannequipment.ca

## Swiss Club Toronto

[www.swissclubtoronto.ca](http://www.swissclubtoronto.ca)



Dear friends of the Swiss Club Toronto,

please visit our website often to keep up-to-date with what's happening, and consult our members newsletter "Tell Tale".

If you wish to become a member please contact our membership chairperson .

Monika Rueber at (416) 203-2026, or by email at: [monika.rueber@swissclubtoronto.ca](mailto:monika.rueber@swissclubtoronto.ca)

René Wälti, President

### *Toronto Contact of interest*

**SWISS CLUB TORONTO, [www.swissclubtoronto.ca](http://www.swissclubtoronto.ca)**

René Wälti, President, [rene.walti@swissclubtoronto.ca](mailto:rene.walti@swissclubtoronto.ca)

#### **SWISS CLUB SECTIONS:**

##### **Amicale Romande**

Jean-Marc Velen, [jean-marc.velen@swissclubtoronto.ca](mailto:jean-marc.velen@swissclubtoronto.ca)

##### **Bowling: Five Pin**

Marie-Therese Artus-Velen, [mt.artusvelen@swissclubtoronto.ca](mailto:mt.artusvelen@swissclubtoronto.ca)

##### **Bowling: Ten Pin**

Doug Gross, [doug.gross@swissclubtoronto.ca](mailto:doug.gross@swissclubtoronto.ca)

##### **Gym Section**

Suzi Hubler, [suzi.hubler@swissclubtoronto.ca](mailto:suzi.hubler@swissclubtoronto.ca)

##### **Jass Section**

Albert Lenz, [albert.lenz@swissclubtoronto.ca](mailto:albert.lenz@swissclubtoronto.ca)

##### **Men's Section**

Arno Sigrist, [arno.sigrist@swissclubtoronto.ca](mailto:arno.sigrist@swissclubtoronto.ca)

##### **Theatre Section**

Magdalena Hess, [magdalena.hess@swissclubtoronto.ca](mailto:magdalena.hess@swissclubtoronto.ca)

##### **Women's Section**

Paula Rico, [paula.rico@swissclubtoronto.ca](mailto:paula.rico@swissclubtoronto.ca)

##### **Young Swiss Section**

Isabel Müller, [youngswisstoronto@yahoo.ca](mailto:youngswisstoronto@yahoo.ca)

Monthly Meetings at P.J. O'Brien Irish Pub & Restaurant, 39 Colborne Street, around 7 pm. August 26, September 30, October 28, November 25, December 16.

#### **OTHER CONTACTS OF INTEREST:**

##### **Council of Swiss Abroad:**

Ernst Notz, (416) 473 8681, [ernst.notz@rogers.com](mailto:ernst.notz@rogers.com)

##### **Swiss Rifle Club:**

Edith Dietsche (905) 659-0277

##### **Canadian-Swiss Cult. Assoc. :**

Sonja Evans-Good, (416) 922 7532

##### **"Canadysli" Toronto Swiss Carnival Society:**

Arno Sigrist, (416) 493 8025, [arno.s@sympatico.ca](mailto:arno.s@sympatico.ca)

##### **Swiss Canadian Chamber of Commerce (Ontario) Inc:** [www.swissbiz.ca](http://www.swissbiz.ca)

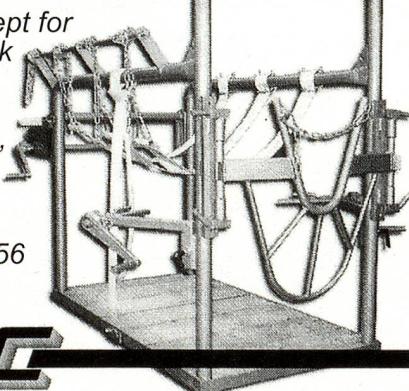
Hans Munger, President, Email: [scoc@swissbiz.ca](mailto:scoc@swissbiz.ca);

## HOOF TRIMMING STANDS

*The ultimate concept for safe, easy livestock management.*

20 Terry Fox Drive,  
Vankleek Hill, ON  
K0B 1R0  
(613) 678-3957  
Fax: (613) 678-3956  
[metec@metec.ca](mailto:metec@metec.ca)

**METEC**





## Calgary Swiss Club Matterhorn

The Swiss Club Matterhorn is the umbrella organization for the various affiliated Swiss Clubs in Calgary. For membership information, please contact our president Fränzi Stephen, presidentSCM@swissclubscalgary.com; Tel. (403) 236-8744

For details on our activities, please visit our website at [www.swissclubscalgary.com](http://www.swissclubscalgary.com).



## Edmonton Swiss Rifle Club

### Remaining Events for 2010

August 15	Klondike Match: Fullbore Rifle 1, Smallbore Indoor Range, Clubhouse
September 4/5	Annual Schuetzenfest: Fullbore Rifle 1, Smallbore Indoor Range, BBQ, Clubhouse
September 26	Wild boar Match: Fullbore Rifle 1, Smallbore Indoor Range, Clubhouse
October 24	Halloween/Harvest Shoot: Smallbore Indoor Range, Clubhouse
November 21	Smallbore Indoor Range, Clubhouse
December 4	Samichlaus Shoot: Smallbore Indoor Range, Clubhouse

Guet Schuss

For more information or directions please call Claudia at 780-436-6772 or 780-721-6973.

## Edmonton Swiss Society

President: Walter Hiltebrand, (780) 486-8677  
Web: [www.edmonton-swiss.ca](http://www.edmonton-swiss.ca)

### Events:

#### Kaffeeklatsch

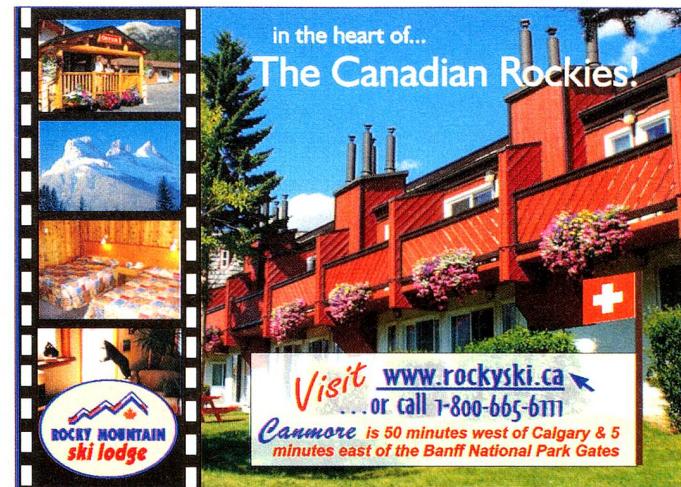
Every 2nd Tuesday of the month at the Tony Roma Restaurant in the Bonnie Doon Mall around Noon. For more Information please call Kay Fuchs at 780.450.8836.

#### Past Events:

Brunch at the "La Ronde" Restaurant: Once again, a successful event with a delicious buffet!

Landsgemeinde, Stettler: On the weekend of June 11-13, a bit over a hundred Swiss from all over Alberta gathered at beautiful Buffalo Lake to camp at the Ol' MacDonald Resort. The event started on Friday evening with our traditional Fondue Night, where this year, over 60 portions were served! The weather was beautiful, although the night air was still cool enough to get "the Fleece" out or sit close to the fire pit. Once again, we could welcome two very special guests, our Honorary Consul, Dr. Andreas Bayer and his wife Yolanda. On Saturday, the activities included Crossbow shooting as well as "Jass" competitions. After supper, everyone could enjoy a presentation of the "Swiss Chindergrueppli" from Calgary as well as the "Wildrose Jodelclub" from the Rimbey area. Unfortunately, the Edmonton Swiss Men's Choir was not able to attend this year due to their visit to Switzerland. The traditional soccer game of "young against old" was once again great fun to watch and although some close calls, thankfully no serious injuries occurred.

Daniela Hiltebrand



## Vancouver Cultural Events

Exhibition Swiss Guides: Shaping Mountain Culture in Western Canada 2010/2011. Please refer to the following website for information on up-coming events: <http://www.swissviews.ca/>

## Swiss Canadian Mountain Range Association Vancouver

On the May long weekend, the Eidgnoesische Feldschiessen and the Feldstich took place, great turnout, and an almost perfect score was shot in the Feldschiessen, please check our web page for the results.

By the time you read these lines most of us will be back from Switzerland where we participated in the Shooting competition for Swiss abroad at the Eidg. Schuetzenfest in Aarau.

Good News: Our membership has increased by about 5% over the last 2 years, it would be nice to have a bigger increase by Swiss patriots to help to enjoy our beautiful setting of our Chalet type Clubhouse, we are also a social Club besides the shooting activities. Our Park like property is a relaxing place to bring your whole family.

### Summer & Fall Program 2010:

- August 22, September 12. + 26. regular shooting days
- October 9. & 10. Schutzenfest
- October 24. 300m Saushoot - Crossbow End shoot
- November 21. JassTournament
- December 4. Santa Claus Party

Workpartys will be on Aug. 14. Sept. 18. Oct. 2. + Nov. 6.

I wish you all a sunny summer and please check out our website:

[www.scmra.ca](http://www.scmra.ca)

Marlies Baumann

## Swiss Society of Vancouver



Planning of the 27th Pacific Coast Swiss Singing & Yodeling Festival June 23-26, 2011 in Vancouver continues.

Should you be interested in more information and how you can get involved, visit the Festival Website [www.Saengerfest2011.info](http://www.Saengerfest2011.info) or contact OK-President Rolf A. Brulhart: [rbrulhart@hotmail.com](mailto:rbrulhart@hotmail.com).

Are you interested to sing with the Vancouver Swiss Choir, please contact Erna at [ernas@telus.net](mailto:ernas@telus.net) now or/ and participate in an informal Jodelgruppe, please contact [rbrulhart@hotmail.com](mailto:rbrulhart@hotmail.com) or visit the website: [www.swiss-society.ca](http://www.swiss-society.ca)